

**Ersatzteilliste Typ 3281**  
**Spare parts list Type 3281**  
**Pièces de rechange type 3281**  
**Lista dei pezzi di ricambio Tipo 3281**  
**Lista de repuestos Tipo 3281**



**Bei der Bestellung von Ersatzteilen geben Sie bitte folgendes an:**

Typenbezeichnung, Nummer des Ersatzteils in der Zusammenstellungszeichnung (nächste Seite) und dessen Bezeichnung. Zusätzlich die SAMSON Auftragsnummer und die Positionsnummer des Auftrages unter dem dieses Gerät geliefert wurde oder die Erzeugnisnummer des Gerätes, bzw. den Inhalt des Typenschildes.

Technische Änderungen vorbehalten.

**When ordering spare parts, please specify:**

Type designation, spare part number indicated in the enclosed drawing (next page) as well as the spare part name. Furthermore, include the SAMSON order number and the position number representing the item delivered, the product number of the item, or the information written on the associated name plate.

Specifications subject to change without notice.

**Lors de la commande de pièces de rechange, prière d'indiquer:**

la désignation du type, le numéro et la désignation de la pièce repérée sur le plan d'ensemble (page suivante). Indiquer également le numéro de commande SAMSON ainsi que la position de la commande sous laquelle le matériel a été livré, le numéro de série ou l'inscription sur la plaque signalétique.

Sous réserve de modification technique.

**Nell'ordinazione delle parti di ricambio occorre indicare quanto segue:**

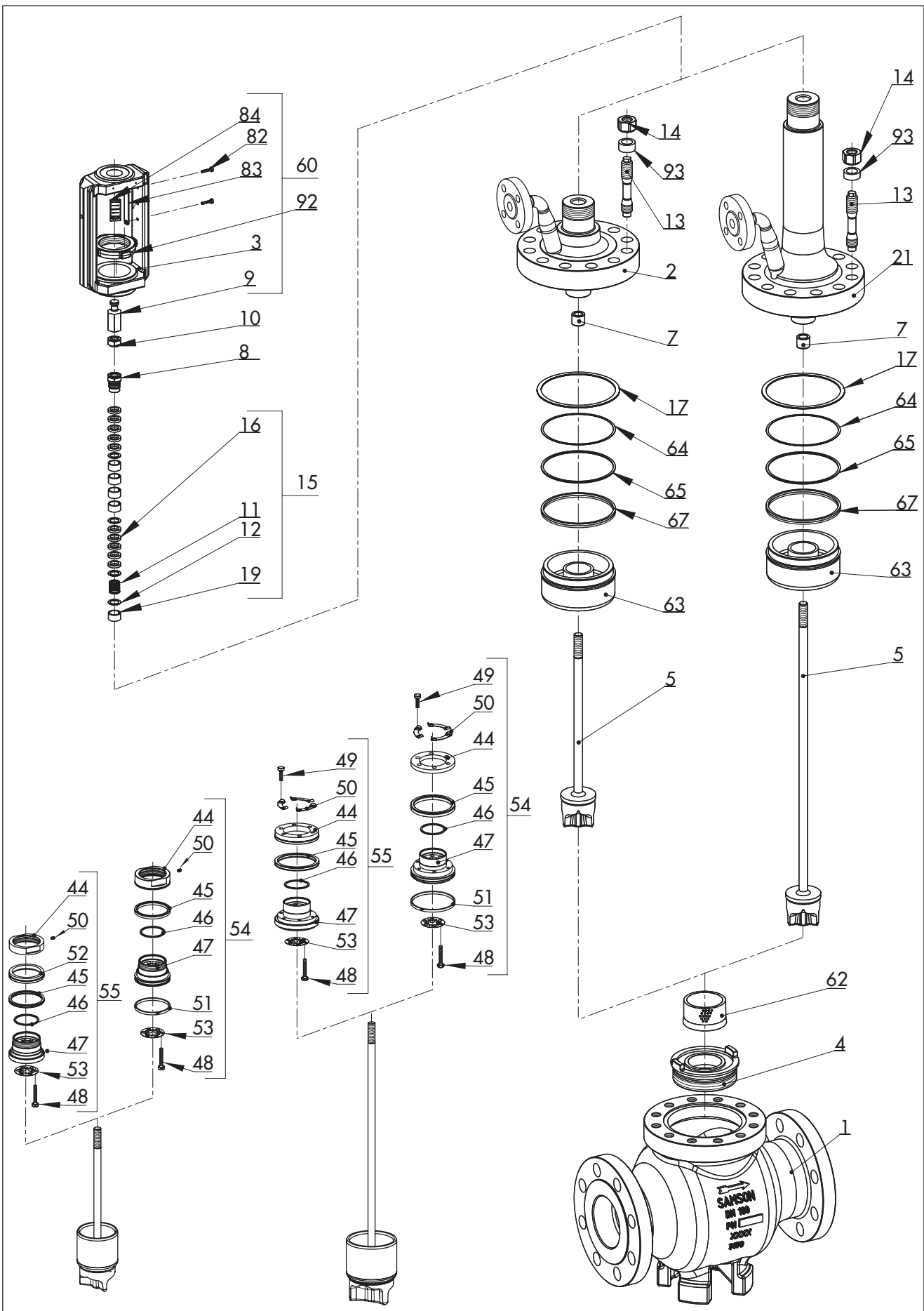
tipo di apparecchio, numero della parte di ricambio indicato nel disegno allegato (pagina seguente) e denominazione della parte di ricambio. Indicare anche il numero della commessa SAMSON ed il numero di posizione con i quali è stato fornito l'apparecchio oppure il numero di codice del medesimo o i dati riportati sulla targhetta.

Ci riserviamo il diritto di modifica.

**Al pedir repuestos rogamos faciliten los siguientes datos:**

Designación del tipo, número del recambio indicado en el dibujo general (página siguiente) y su descripción. Indiquen además el número de pedido de SAMSON, el número de posición con el cual se suministró el aparato, y el número de fabricación del mismo o la inscripción que figura en la placa de identificación.

Reservado el derecho de modificación técnica.



## DE

1	Gehäuse
2	Deckel
3	Joch
4	Sitz
5	Kegel
7	Führungsbuchse
8	Gewindebuchse
9	Kupplungsmutter
10	Kontermutter
11	Feder
12	Scheibe
13	Stehbolzen bzw. Dehnschraube <sup>1)</sup>
14	Gehäusemutter
15	Packung vst.
16	V-Ring-Packung
17	Flachdichtung
19	Buchse
21	Isolierteil
44	Ringmutter/Ring
45	Manschette
46	Dichtring
47	Träger
48	Schraube
49	Schraube
50	Sicherung (Gewindestift)
51	Führungsband
52	Ring
53	Sicherungsring
54	Druckentlastung (PTFE)
55	Druckentlastung (Graphit)
60	Montagegruppe Rahmen
62	Strömungsteiler St III
63	Spannelement
64	Flachdichtung (Ausgleichsring)
65	Flachdichtung (Ausgleichsring)
67	Graphitfaser-Packung
82	Schraube
83	Lasche
84	Hubschild
92	Schlagmutter
93	Dehnhülse <sup>1)</sup>

<sup>1)</sup> nur bei PN 63...400

## EN

1	Body
2	Bonnet
3	Yoke
4	Seat
5	Plug
7	Guide bushing
8	Threaded bushing
9	Stem connector nut
10	Lock nut
11	Spring
12	Washer
13	Stud bolt or expansion bolt <sup>1)</sup>
14	Body nut
15	Packing
16	V-ring packing

17	Gasket
19	Bushing
21	Insulation section
44	Ring nut/ring
45	Packing ring
46	O-ring
47	Support
48	Screw
49	Screw
50	Locking device (threaded pin)
51	Guide ring
52	Ring
53	Retaining ring
54	Pressure balancing (PTFE)
55	Pressure balancing (graphite)
60	Yoke assembly
62	Flow divider III
63	Clamping element
64	Gasket (spacer ring)
65	Gasket (spacer ring)
67	Graphite fiber packing
82	Screw
83	Hanger
84	Travel indicator scale
92	Castellated nut
93	Expansion sleeve <sup>1)</sup>

<sup>1)</sup> in PN 63 to 400 only

## FR

1	Corps
2	Couvercle
3	Arcade
4	Siège
5	Clapet
7	Douille de guidage
8	Douille filetée
9	Ecrou d'accouplement
10	Contre-écrou
11	Ressort
12	Rondelle
13	Goujon <sup>1)</sup>
14	Ecrou du corps
15	Garniture
16	Garniture à chevrons
17	Joint plat
19	Douille
21	Pièce d'isolement
44	Ecrou de serrage
45	Joint d'étanchéité
46	Joint
47	Support
48	Vis
49	Vis
50	Vis d'arrêt
51	Guidage
52	Anneau
53	Bague de maintien
54	Equilibrage de pression (PTFE)
55	Equilibrage de pression (graphite)
60	Arcade (ensemble)
62	Répartiteur de flux III

- 63 Anneau
- 64 Joint de compensation
- 65 Joint de compensation
- 67 Garniture en fibre de graphite
- 82 Vis
- 83 Plaque de fixation
- 84 Indicateur de course
- 92 Ecrou crénelé
- 93 Entretoise <sup>1)</sup>

<sup>1)</sup> seulement pour PN 63 á 400

## IT

- 1 Corpo
- 2 Coperchio
- 3 Castello
- 4 Seggio
- 5 Otturatore
- 7 Boccola di guida
- 8 Boccola filettata
- 9 Dado del giunto
- 10 Controdado
- 11 Molla
- 12 Rondella
- 13 Vite prigioniera o vite di estensione <sup>1)</sup>
- 14 Dado del corpo
- 15 Pacco tenuta compl.
- 16 Premistoppa a V
- 17 Guarnizione piatta
- 19 Boccola
- 21 Collo isolante
- 44 Ghiera di chiusura/ghiera
- 45 Anello di tenuta
- 46 Guarnizione
- 47 Supporto
- 48 Vite
- 49 Vite
- 50 Grano di sicurezza (astina filettata)
- 51 Fascetta guida
- 52 Anello
- 53 Anello di sicurezza
- 54 Otturatore bilanciato (PTFE)
- 55 Otturatore bilanciato (grafite)
- 60 Castello (kit di montaggio)
- 62 Suddivisore di flusso III
- 63 Morsetto
- 64 Guarnizione piatta (anello di bilanciamento)
- 65 Guarnizione piatta (anello di bilanciamento)
- 67 Pacco tenuta in fibra di grafite
- 82 Vite
- 83 Passante
- 84 Targhetta della corsa
- 92 Dado dentellato
- 93 Manicotto estensibile <sup>1)</sup>

<sup>1)</sup> solo con PN 63 a 400

## ES

- 1 Cuerpo
- 2 Tapa
- 3 Puente
- 4 Asiento
- 5 Obturador
- 7 Casquillo guía
- 8 Casquillo roscado
- 9 Tuerca de acoplamiento
- 10 Contratuerca
- 11 Resorte
- 12 Arandela
- 13 Columna o perno de expansión <sup>1)</sup>
- 14 Tuerca del cuerpo
- 15 Empaquetadura
- 16 Empaquetadura de anillos en V
- 17 Junta plana
- 19 Manguito
- 21 Pieza de aislamiento
- 44 Tuerca de cáncamo/anillo
- 45 Anillo de la empaquetadura
- 46 Junta tórica
- 47 Soporte
- 48 Tornillo
- 49 Tornillo
- 50 Fijador (espárrago)
- 51 Cinta guía
- 52 Anillo
- 53 Anillo de fijación
- 54 Compensación de presión (PTFE)
- 55 Compensación de presión (grafito)
- 60 Puente (conjunto)
- 62 Divisor de flujo III
- 63 Elemento de fijación
- 64 Junta plana (arandela de compensación)
- 65 Junta plana (arandela de compensación)
- 67 Empaquetadura de fibra de grafito
- 82 Tornillo
- 83 Oreja
- 84 Placa indicadora de la carrera
- 91 Tapa protectora contra polvo
- 92 Tuerca castillo
- 93 Manguito elástico <sup>1)</sup>

<sup>1)</sup> sólo en PN 63 a 400

